

„Das war Abseits!“

„Warum pfeift der ab?“


„Wir haben gewonnen!“

Fußball macht erst dann so richtig Spaß, wenn man das Geschehen auf dem Platz nach Herzenslaune kommentieren kann. Bei der Frauenfußball-WM, die am 26. Juni beginnt, werden Fans aus Äquatorial-Guinea, Australien, Brasilien, Deutschland, England, Frankreich, Japan, Kanada, Kolumbien, Mexiko, Neuseeland, Nigeria, Nordkorea, Norwegen, Schweden oder den USA ihre Teams beim Spiel um den Titel lauthals in ihren Landessprachen unterstützen. Mit dem Fußball-Glossar können Sie das auch!

Klicken Sie einfach auf das Trikot mit der entsprechenden Landessprache und schon erhalten Sie die wichtigsten Fußball-Ausdrücke auf Deutsch und in die jeweilige Sprache übersetzt. Natürlich können Sie sich das Glossar auch ausdrucken – so können Sie sogar im Stadion auf Schwedisch die „gelbe Karte“ fordern, auf Spanisch „Schöner Pass!“ rufen und sich mit den Fans aus aller Welt austauschen.

Dabei wünschen wir Ihnen viel Spaß!






 Gastgeberland Deutschland



-  England
-  Kanada
-  Nigeria
-  Neuseeland
-  USA
-  Australien



-  Äquatorial-Guinea
-  Mexiko
-  Kolumbien




-  Frankreich
-  Kanada




-  Japan




-  Nordkorea




-  Norwegen



-  Schweden



-  Brasilien



Englisch:



England



Kanada



Nigeria



Neuseeland



USA



Australien



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

Englisch

goal

penalty (kick)

free kick

(cross) bar / post

red card / yellow card

That was a dive!

The ref must be blind.

Come on, blow the whistle!

What's he blowing the whistle for?




Good pass!

That was offside.

That was never offside!

We won!



Spanisch:  Äquatorial-Guinea  Mexiko  Kolumbien





Deutsch

Spanisch

Tor	gol
Elfmeter	penalti
Freistoß	tiro libre
Latte / Pfosten	larguero / palo
rote Karte / gelbe Karte	tarjeta roja / tarjeta amarilla
Das war doch eine Schwalbe!	¡Este jugador se tiró a la piscina!
Der Schiedsrichter ist doch blind.	El árbitro está ciego.
Pfeif doch endlich ab!	¡Pita ya!
Warum pfeift der ab?	¿Porqué está pitando este árbitro?
Schöner Pass!	¡Un pase de maravilla!
Das war Abseits.	Esto fue fuera de juego.
Das war doch kein Abseits.	Pero esto no fue fuera de juego.
Wir haben gewonnen!	¡Hemos ganado!



Französisch:  Frankreich  Kanada




Deutsch

Französisch

Tor	but
Elfmeter	penalty
Freistoß	coup-franc
Latte / Pfosten	transversale / poteau
rote Karte / gelbe Karte	carton rouge / carton jaune
Das war doch eine Schwalbe!	C'était une simulation !
Der Schiedsrichter ist doch blind.	L'arbitre est aveugle ou quoi ?
Pfeif doch endlich ab!	Mais, qu'est-ce qu'il attend pour siffler ?
Warum pfeift der ab?	Pourquoi il siffle ?
Schöner Pass!	Belle passe !
Das war Abseits.	C'était hors-jeu.
Das war doch kein Abseits.	Mais, il n'était pas hors-jeu !
Wir haben gewonnen!	On a gagné !



Japanisch:  Japan



Erklärung zur Aussprache (Japanisch)

a, e, i, o, u = kurze Vokale

ā, ē, ī, ō, ū = lange Vokale

j = wie **DSCH** / wie englisches **J** in John

r = kein rollendes **R**, kein Gaumen-R,
ein Laut zwischen L und R

s = scharfes **S** wie das deutsche Eszett

y = wie deutsches **J** in Joghurt

z = weiches **S** wie in Senf

Deutsch

Japanisch

Tor

ゴール
gōru / aus dem Englischen *goal*

Elfmeter

ペナルティキック
penarutikikku / aus dem Englischen *penalty kick*

Freistoß

フリーキック
furikikku / aus dem Englischen *free kick*

Latte

クロスバ
kurosubā

Pfosten

ゴールポスト
gōruposuto / aus dem Englischen *goalpost*

rote Karte

レッドカード
reddokādo / aus dem Englischen *red card*

gelbe Karte

イエロカード
ierōkādo / aus dem Englischen *yellow card*

Das war doch eine Schwalbe!

あれは演技だろ!
Are wa engi darō!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

主審、目が見えないんじゃないの?
Shushin, me ga mienain janai no?

Warum pfeift der ab?

なんで笛なんだ!
Nande fu'e nanda?

Pfeif doch endlich ab!

早く終わりにしろ!
Hayaku owari ni shiro!

Schöner Pass!

ナイスパス!
Naisu pasu! / aus dem Englischen *nice pass*

Das war Abseits.

今のは、オフサイドだ!
Ima no wa ofusaido da! / aus dem Englischen *offside*

Das war doch kein Abseits.

今のは、絶対にオフサイドじゃないよ。
Ima no wa zettai ni ofusaido janaiyo. / aus dem Englischen *offside*

Wir haben gewonnen!

勝った〜!
Kattā!



Deutsch

Koreanisch

Tor

골
göl / aus dem Englischen *goal*

Elfmeter

페널티 킥
pe-neol-ti-kik / aus dem Englischen *penalty kick*

Freistoß

프리 킥
peu-ri-kik / aus dem Englischen *free kick*

Latte

골 문
göl-mun / aus dem Koreanischen *mun* (Tor)

Pfosten

골 포스트
göl-po-sü-tü / aus dem Englischen *goalpost*

rote Karte

레드카드
re-dü-kä-dü / aus dem Englischen *red card*

gelbe Karte

옐로우카드
jel-lo-u-kä-dü / aus dem Englischen *yellow card*

Das war doch eine Schwalbe!

그것은 속임수 였다
Gü-keot-eunsok-im-su-jeot-ta!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

심판이 경기를 제대로 보지 못한다.
Sim-pa-ni-kjong-ki-rül-chedäro-bochi-mot-handa.

Pfeif doch endlich ab!

경기를 중단해라
Kjong-ki-rül-chung-dan-hära!

Warum pfeift der ab?

왜 경기를 중단시키는가?
Oä-kjong-ki-rül-chung-dan-ssiki-nün-ga?

Schöner Pass!

멋진 패스다!
Meot-chin-pä-sü-da!

Das war Abseits.

그것은 오프사이드 였다
Gü-keot-eun-opu-sa-i-dü-jeot-ta. / aus dem Englischen *offside*

Das war doch kein Abseits.

그것은 오프사이드가 아니 였다
Gü-keot-eun-opu-sa-i-dü-ka-ani-jeot-ta. / aus dem Englischen *offside*

Wir haben gewonnen!

우리가 이겼다!
Uri-ga-i-kjeot-ta!



Norwegisch:  Norwegen



Deutsch

Norwegisch

Tor	—	mål
Elfmeter	—	straffe
Freistoß	—	frispark
Latte / Pfosten	—	stanga
rote Karte / gelbe Karte	—	rødt kort / gult kort
Das war doch eine Schwalbe!	—	Det var rent skuespill!
Der Schiedsrichter ist doch blind.	—	Dommeren er jo blind.
Pfeif doch endlich ab!	—	Blås nå av kampen!
Warum pfeift der ab?	—	Hvorfor blåser han av kampen?
Schöner Pass!	—	Flott pasning!
Das war Abseits.	—	Det var offside.
Das war doch kein Abseits.	—	Det var da ikke offside.
Wir haben gewonnen!	—	Vi vant!



Schwedisch:  Schweden




Deutsch

Schwedisch

Tor	—	mål
Elfmeter	—	straffspark
Freistoß	—	frispark
Latte / Pfosten	—	ribba / stolpe
rote Karte / gelbe Karte	—	rött kort / gult kort
Das war doch eine Schwalbe!	—	Det var ju en filmning!
Der Schiedsrichter ist doch blind.	—	Domaren är ju blind.
Pfeif doch endlich ab!	—	Blås av då!
Warum pfeift der ab?	—	Varför blåser han av?
Schöner Pass!	—	Fin passning!
Das war Abseits.	—	Det var offside.
Das war doch kein Abseits.	—	Det var inte offside.
Wir haben gewonnen!	—	Vi vann!



Portugiesisch:  Brasilien



Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

Portugiesisch

gol

pênalti

tiro livre

travessão / trave

cartão vermelho / cartão amarelo

Simulou a falta!

Esse árbitro é cego!

Apita, urubu!

Por que ele interrompeu o jogo?

Que lançamento lindo!

Foi impedimento.

Não foi impedimento.

Vencemos!